

Seat No.

M.A. (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: March/April-2023

Hindi (Optional) Paper-XII

HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Monday, 15/05/2023

Total Marks: 60

Time: 10.30 AM To 12.30 PM

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

- 1 'अनुवाद' शब्द का संबंध. धातु से है।
अ) वद् ब) अन् क) वदनु ड) अनु
- 2 अनुवादक को --- भाषाओं का ज्ञान आवश्यक होता है।
अ) 1 ब) 2 क) 3 ड) 4
- 3 'अनुवाद' के लिए अंग्रेजी में शब्द प्रयुक्त होता है।
अ. Translation ब. Latton क. Trains ड. Nation
- 4 अनुवाद जिस भाषा में करना है उसे.....भाषा कहते हैं।
अ. स्रोत ब. लक्ष्य क. सरल ड. बोध
- 5 अर्थ निधारण में को प्रायः सबसे महत्वपूर्ण कहा जा सकता है।
अ. संदर्भ ब. काल क. लिंग ड. स्थान
- 6में अनुवादक अंतरिक समग्र पाठ का निरीक्षण करता है।
अ. विश्लेषण ब. पठन क. अनुवाद ड. पुनरीक्षण
- 7 अनुवादक का..... पर प्रभुत्व होना आवश्यक है।
अ. अनुवाद ब. पठन क. चयन ड. भाषा
- 8 अनुवाद में..... अदि से अंत तक आवश्यक होती है।
अ. सतर्कता ब. पठन क. चयन ड. भाषा
- 9 तटस्थता के साथ-साथ अनुवादक का..... महत्वपूर्ण गुण है।
अ. मानवता ब. निष्पक्षता क. पक्षता ड. ज्ञान
- 10 'भाषांतर'का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब. प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर

- 11 भाषांतरकार को तत्काल अन्य भाषा में----- करना होता है।
अ. लिप्यंतरण ब. रूपांतर क. लिप्यंकण ड. लेखन
- 12 आशु अनुवाद मौखिक, अस्थिर एवंहोता है।
अ. स्थिर ब. लिखित क. वैचारिक ड. असंपादित
- 13 अनुवाद लिखित, स्थिर एवं है।
अ. मौखिक ब.अस्थिर क. वैचारिक ड. संपादित
- 14 भाषांतरण का प्रारंभ में हुआ।
अ. 1918 ब. 1920 क. 1818 ड. 1820
- 15 अनुभाषण के प्रकारहै।
अ.1 ब.5 क. 1 ड. 2

प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' : विज्ञान
- 2 'अनुवाद' भावों और विचारों की व्याख्या
- 3 'लिप्यंतरण'
- 4 अनुवाद और अनुभाषांतरण में अंतर

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' का कोशिय अर्थ क्या है ?
- 2 'लिप्यंकन' क्या है, स्पष्ट कीजिए।
- 3 अनुभाषण के क्रमिक प्रकार पर प्रकाश डालिए।
- 4 अनु भाषांतरण के भौतिक पक्ष पर प्रकाश डालिए।

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

- 1 अनुवाद अर्थ एवं अवधारणा को स्पष्ट कीजिए।
- 2 भाषांतरकार के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Model Answer Paper

M.A. (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: March/April-2023

Hindi (Optional) Paper-XII

HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Monday, 15/05/2023

Total Marks: 60

Time: 10.30 AM To 12.30 PM

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

1 'अनुवाद' शब्द का संबंध. धातु से है।

अ) वद् ब) अन् क) वदनु ड) अनु

Option 1

2 अनुवादक को --- भाषाओं का ज्ञान आवश्यक होता है।

अ) 1 ब) 2 क) 3 ड) 4

Option 2

3 'अनुवाद' के लिए अंग्रेजी में शब्द प्रयुक्त होता है।

अ. Translation ब. Latton क. Trains ड. Nation

Option 1

- 4 अनुवाद जिस भाषा में करना है उसे.....भाषा कहते हैं।
अ. स्रोत ब.लक्ष्य क. सरल ड. बोध
- Option 2
5 अर्थनिधारण में को प्रायः सबसे महत्वपूर्ण कहा जा सकता है।
अ. संदर्भ ब.काल क.लिंग ड. स्थान
- Option 1
6में अनुवादक अंतरिक समग्र पाठ का निरीक्षण करता है।
अ. विश्लेषण ब. पठन क. अनुवाद ड. पुनरीक्षण
- Option 4
7 अनुवादक का..... पर प्रभुत्व होना आवश्यक है।
अ. अनुवाद ब. पठन क. चयन ड. भाषा
- Option 4
8 अनुवाद में..... अदि से अंत तक आवश्यक होती है।
अ. सतर्कता ब. पठन क. चयन ड. भाषा
- Option 1
9 तटस्थता के साथ-साथ अनुवादक का..... महत्त्वपूर्ण गुण है।
अ. मानवता ब. निष्पक्षता क. पक्षता ड. ज्ञान
- Option 2
10 'भाषांतर'का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब.प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर
- Option 2
11 भाषांतरकार को तत्काल अन्य भाषा में----- करना होता है।
अ. लिप्यंतरण ब. रूपांतर क. लिप्यंकण ड. लेखन
- Option 2
12 आशु अनुवाद मौखिक, अस्थिर एवंहोता है।
अ. स्थिर ब. लिखित क. वैचारिक ड. असंपादित
- Option 4
13 अनुवाद लिखित, स्थिर एवं है।
अ. मौखिक ब.अस्थिर क. वैचारिक ड. संपादित
- Option 4
14 भाषांतरण का प्रारंभ में हुआ।
अ. 1918 ब. 1920 क. 1818 ड. 1820
- Option 1
15 अनुभाषण के प्रकारहै।
अ. 1 ब. 5 क. 1 ड. 2

Option 4
प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

- 1 'अनुवाद' : विज्ञान
Ans:
- 2 'अनुवाद' भावों और विचारों की व्याख्या
Ans:
- 3 'लिप्यंतरण'

Ans:

4 अनुवाद और अनुभाषांतरण में अंतर

Ans:

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

1 'अनुवाद' का कोशिय अर्थ क्या है ?

Ans:

2 'लिप्यंकन' क्या है, स्पष्ट कीजिए ।

Ans:

3 अनुभाषण के क्रमिक प्रकार पर प्रकाश डालिए ।

Ans:

4 अनु भाषांतरण के भौतिक पक्ष पर प्रकाश डालिए ।

Ans:

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

1 अनुवाद अर्थ एवं अवधारणा को स्पष्ट कीजिए।

Ans:

2 भाषांतरकार के गुणों को स्पष्ट कीजिए ।

Ans:
